

N SERIES

PEAKY BLINDERS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Steven Knight

FOLGE 2.05

"Episode 5"

Die Peaky Blinders werden angegriffen. Tommys Machtbasis in London wird ausgelöscht und sowohl Arthur als auch Michael werden verhaftet und eingesperrt.

GESCHRIEBEN VON:
Steven Knight

REGIE:
Colm McCarthy

ÜBERTRAGUNG:
30.10.2014

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Colin Alltree	...	Prison Guard
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Paul Bullion	...	Billy Kitchen
Eric Campbell	...	Policeman
Finn Cole	...	Michael Gray
Joe Cole	...	John Shelby
Kivan Dene	...	Prison Guard
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Adam El Hagar	...	Ollie
Tony Fillingham	...	Solomons Gang
Henry Garrett	...	Clive Macmillan
Tom Hardy	...	Alfie Solomons
Sam Hazeldine	...	Georgie Sewell
Allan Hopwood	...	Abbey Heath
Rory Keenan	...	Donal
Simone Kirby	...	Irene O'Donnell
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Dorian Lough	...	Mario
Dean Marshall	...	Sabini Gang
Helen McCrory	...	Polly Gray
Lizzy McInnerny	...	Mrs. Ross
Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Sam Neill	...	Major Chester Campbell
Josh O'Connor	...	James
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Ian Peck	...	Curly
Tony Pitts	...	Sgt Moss
Rupert Procter	...	Micky
Benedict Relton	...	Policeman
Charlotte Riley	...	May Carleton
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Andrew Sheridan	...	Plain Clothes Officer
Pete Szoradi	...	Policeman
Noah Taylor	...	Darby Sabini
Annabelle Wallis	...	Grace

1

00:00:41,520 --> 00:00:43,040
Kannst du bitte still sein?

2

00:01:08,160 --> 00:01:09,720
Arbeitest du heute Abend?

3

00:01:11,400 --> 00:01:13,160
Das ist mehr Vergnügen als Arbeit.

4

00:01:13,880 --> 00:01:16,360
Für mich arbeiten heute Nacht andere.

5

00:01:17,600 --> 00:01:19,120
Willkommen, Gentlemen!

6

00:01:19,200 --> 00:01:20,280
Willkommen!

7

00:01:20,360 --> 00:01:21,360
Mr. Solomons.

8

00:01:21,440 --> 00:01:22,920
Sie müssen Arthur sein.

9

00:01:23,000 --> 00:01:24,480
-Das ist richtig.
-Arthur!

10

00:01:25,000 --> 00:01:26,800
-Arthur!
-Es ist mir ein Vergnügen, Sir.

11

00:01:26,880 --> 00:01:28,680
Ich habe so viel von Ihnen gehört.

12

00:01:29,160 --> 00:01:31,640
Schalom. Wenn ich das so sagen darf.

13

00:01:32,920 --> 00:01:34,160
Schalom.

14

00:01:38,120 --> 00:01:39,320
Das bringt Glück.

15

00:01:57,840 --> 00:02:00,880
Bei dieser Operation bin ich
der befehlshabende Offizier, wissen Sie.

16

00:02:00,960 --> 00:02:02,920
Sie sind nur als Beobachter hier.

17

00:02:05,600 --> 00:02:07,080
Tun Sie einfach Ihre Pflicht.

18

00:02:09,160 --> 00:02:10,400
Lieber Gott,

19

00:02:11,200 --> 00:02:15,400
lass uns aufrichtig dankbar sein
für die Gaben, die du uns schenkst.

20

00:02:15,480 --> 00:02:16,680
Amen.

21

00:02:20,680 --> 00:02:21,760
Amen.

22

00:02:23,360 --> 00:02:24,360
Amen.

23

00:02:27,400 --> 00:02:30,920
Pessach wurde zuerst da hinten
im Fernen Osten gefeiert,

24

00:02:31,000 --> 00:02:34,600
im Sand, mitten in der Wüste,
wo meine Vorfahren herkommen.

25

00:02:34,680 --> 00:02:36,920
Ihr wisst schon, die Juden,
die Luden, wie auch immer.

26

00:02:38,280 --> 00:02:39,880
Es begann als Silberstreif am Horizont.

27

00:02:39,960 --> 00:02:41,120
Arthur, hier stimmt was nicht.

28

00:02:41,200 --> 00:02:42,520
Billy, nur die Ruhe, Kumpel, ok?

29

00:02:42,600 --> 00:02:44,040
Du kannst gehen, wenn du willst.

30

00:02:44,120 --> 00:02:46,520
Wenn du mal für kleine Jungs musst,
kannst du gehen.

31

00:02:46,600 --> 00:02:47,920
Wir machen gleich auf.

32

00:02:48,000 --> 00:02:49,440
Er ist in Ordnung, Billyboy.

33

00:02:49,520 --> 00:02:51,200
-Willst du gehen?
-Nein, ist schon gut.

34

00:02:51,480 --> 00:02:53,520
-Du willst bleiben?
-Ich bleibe.

35

00:02:54,120 --> 00:02:55,520
Dann bleib, Zuckerschnute.

36

00:02:55,600 --> 00:02:59,200
Ok, also, der Pharao.
Schon mal von ihm gehört?

37

00:02:59,280 --> 00:03:02,920
Er hielt mein Volk, die Juden,
als Sklaven gefangen,

38

00:03:03,000 --> 00:03:05,320

Tausende von Jahren lang.

39

00:03:05,680 --> 00:03:07,280
Eine verfolgte Rasse.

40

00:03:07,920 --> 00:03:10,560
Er hat meine Rasse verfolgt.

41

00:03:10,720 --> 00:03:12,840
Unschuldige getötet, wisst ihr?

42

00:03:12,920 --> 00:03:16,240
Seder, das Fest, was wir heute feiern,

43

00:03:16,320 --> 00:03:21,480
ist im Grunde der Tag,
wo die Engel der Juden beschlossen,

44

00:03:21,560 --> 00:03:26,560
dass die bösen Scheiß-Ägypter
zu weit gegangen waren!

45

00:03:26,680 --> 00:03:27,760
Genau.

46

00:03:27,840 --> 00:03:31,040
Es ist bei uns Brauch an Seder,

47

00:03:31,120 --> 00:03:36,200
dass wir, um das Töten eines Königs
vor Gott wiedergutzumachen,

48

00:03:37,840 --> 00:03:41,320
das Korban Pessach bringen müssen.

49

00:03:41,400 --> 00:03:43,280
-Genau.
-Das...

50

00:03:43,360 --> 00:03:47,800
Ist das rituelle Opfer der Pessach-Ziege.

51

00:03:52,400 --> 00:03:53,760
Eine Ziege.

52

00:03:53,840 --> 00:03:55,760
Ja, und wir werden sie opfern.

53

00:03:56,960 --> 00:03:58,040
Heute Abend.

54

00:03:59,160 --> 00:04:02,600
Das ist einer der Gründe, warum wir
auch die Türen verschließen müssen.

55

00:04:02,680 --> 00:04:06,360
Aber in diesem Jahr dachten wir,
wir geben der Scheißziege einen Namen.

56

00:04:06,440 --> 00:04:09,600
-Ihr habt ihr einen Namen gegeben?
-Ja, verdammt.

57

00:04:09,920 --> 00:04:13,440
-Sie haben der Ziege einen Namen gegeben.
-Nach dem fiesen Scheißpharao.

58

00:04:13,520 --> 00:04:15,120
-Dem gottverdammten Feind.
-Genau.

59

00:04:15,200 --> 00:04:17,040
-Wisst ihr, wie wir sie genannt haben?
-Wie habt ihr sie genannt?

60

00:04:17,120 --> 00:04:18,120
Tommy Shelby.

61

00:04:36,640 --> 00:04:38,440
Jeder bleibt, wo er ist!

62

00:04:42,520 --> 00:04:43,720
Ihr seid alle gefeuert.

63

00:04:43,840 --> 00:04:45,360
Scheißkerl.

64

00:04:46,480 --> 00:04:49,040
So ist's gut, lass alles raus.

65

00:04:51,000 --> 00:04:52,120
Also...

66

00:04:53,160 --> 00:04:58,520
Der fiese, ägyptische Schurke
wurde schließlich gereinigt,

67

00:04:58,800 --> 00:05:02,040
und zwar mit dem Blut
der Pessach-Ziege, Mann.

68

00:05:09,720 --> 00:05:11,520
Ein Gruß von Sabini.

69

00:05:12,640 --> 00:05:14,520
Und sag eurem Zigeunerking...

70

00:05:16,080 --> 00:05:19,120
Wer immer runter nach Süden kommt,
wird nach Norden zurückkehren,

71

00:05:19,680 --> 00:05:22,320
und zwar in winzig kleinen Stücken.

72

00:05:37,000 --> 00:05:38,880
Dieses Scheißvieh. Er kommt hier rein

73

00:05:38,960 --> 00:05:42,600
mit 'ner Scheißwumme und 'ner Rasierklinge
und schießt ihm ins Gesicht!

74

00:05:42,680 --> 00:05:44,760
Und meine Jungs
haben ihn noch zurückgehalten.

75

00:05:45,200 --> 00:05:47,720
Sieh ihn dir an. Er ist tot. Ist er tot?

76

00:05:47,800 --> 00:05:49,360
Er ist tot, verdammte Scheiße!

77

00:05:49,440 --> 00:05:51,280
Er muss doch verhaftet werden, oder?

78

00:05:51,840 --> 00:05:53,120
Sicher.

79

00:05:59,320 --> 00:06:02,120
Michael! Nein, ihr könnt ihn
nicht wieder mitnehmen!

80

00:06:02,200 --> 00:06:03,600
Ihr dürft meinen Sohn
nicht mitnehmen!

81

00:06:03,960 --> 00:06:05,720
Kommt zurück!

82

00:06:05,800 --> 00:06:07,120
Nein!

83

00:06:10,320 --> 00:06:12,200
Lasst gefälligst die Finger von ihm!

84

00:06:12,280 --> 00:06:13,360
Lasst ihn los!

85

00:06:13,560 --> 00:06:15,040
Sag nichts!

86

00:06:15,120 --> 00:06:16,360
-Tommy holt dich da raus.
-Scheiße!

87

00:06:16,440 --> 00:06:17,440
Ich komme schon klar...

88

00:06:23,280 --> 00:06:28,240
Sie sollten wissen, dass Tommy Shelby
von heute Nacht an erledigt ist.

89

00:06:42,440 --> 00:06:45,680
Mick? Hier ist Tommy Shelby.
Er will nach seinem Mädchen sehen.

90

00:06:47,800 --> 00:06:49,120
Ja, ich habe von Ihnen gehört.

91

00:06:50,640 --> 00:06:52,760
Mick ist der beste Pferdezüchter
in England.

92

00:06:54,680 --> 00:06:56,880
Er ist gern verschwenderisch mit Geld,
wie ich weiß.

93

00:06:57,040 --> 00:06:58,600
Soweit ich gehört habe,

94

00:06:58,680 --> 00:07:01,360
geben Sie zwei Pfund die Woche
für Wurmkuren aus.

95

00:07:01,440 --> 00:07:03,120
Was? Wollen Sie ein Pferd, das Würmer hat?

96

00:07:03,200 --> 00:07:05,360
Würmer übertragen sich
durch Wasser auf die Pferde.

97

00:07:05,440 --> 00:07:07,440
Goldfische fressen die Eier der Würmer.

98

00:07:07,520 --> 00:07:08,520
Goldfische?

99

00:07:10,360 --> 00:07:12,880
-Das ist so ein Zigeunertrick, oder?
-Nein.

100

00:07:12,960 --> 00:07:14,040

Das ist ein Buchhaltertrick.

101

00:07:15,160 --> 00:07:16,680

Goldfische kosten Stück einen Penny.

102

00:07:16,760 --> 00:07:18,120

Oder man gewinnt sie auf dem Jahrmarkt.

103

00:07:22,080 --> 00:07:25,360

Vielleicht verzichte ich ganz
auf den Tierarzt. Entschuldigen Sie mich.

104

00:07:29,200 --> 00:07:31,040

Wolltest du je Diplomat werden?

105

00:07:36,280 --> 00:07:37,560

Hallo.

106

00:07:37,640 --> 00:07:38,920

Wie geht es dir?

107

00:07:39,000 --> 00:07:40,360

Goldfische, war das dein Ernst?

108

00:07:40,440 --> 00:07:41,560

Jep.

109

00:07:42,200 --> 00:07:44,200

Ihr Leute müsst noch eine Menge lernen.

110

00:08:02,080 --> 00:08:05,600

Sie haben mich gefragt, ob sie
im Gästezimmer Feuer machen sollen.

111

00:08:07,960 --> 00:08:09,280

Ich habe nein gesagt.

112

00:08:11,360 --> 00:08:13,240

Heute Nacht brennt nur ein Feuer.

113

00:08:14,760 --> 00:08:16,720
Verwegen und furchtlos?

114

00:08:16,800 --> 00:08:17,920
Ja.

115

00:08:19,600 --> 00:08:21,200
Nein, nicht wirklich furchtlos.

116

00:08:30,680 --> 00:08:32,360
-Einen Drink?
-Warum nicht?

117

00:08:46,680 --> 00:08:48,360
Madam, ein Telefongespräch.

118

00:08:48,440 --> 00:08:50,160
Ich nehme es im Salon entgegen.

119

00:08:50,320 --> 00:08:51,880
Es ist für Mr. Shelby.

120

00:08:55,720 --> 00:08:57,040
Wir hatten eine Abmachung.

121

00:08:58,360 --> 00:08:59,480
Hey!

122

00:09:00,200 --> 00:09:02,320
Wir hatten eine gottverdammte Abmachung.

123

00:09:02,400 --> 00:09:04,600
Ich wäre Ihnen dankbar,
wenn Sie Ihre Ausdrucksweise

124

00:09:04,680 --> 00:09:05,920
an einem Ort des Gebets mäßigten.

125

00:09:07,880 --> 00:09:09,920
Wir hatten eine gottverdammte Abmachung.

126

00:09:13,240 --> 00:09:14,480
Mr. Shelby.

127

00:09:16,640 --> 00:09:18,400
Wenn Sie Zeitung lesen,

128

00:09:19,440 --> 00:09:22,760
haben Sie vielleicht gesehen,
dass der Innenminister sich

129

00:09:22,840 --> 00:09:26,840
in ein moralisches Dilemma verstrickt hat.

130

00:09:27,280 --> 00:09:28,640
Prostitution.

131

00:09:28,720 --> 00:09:33,840
Protektion, kriminelle Geschäfte,
Alkohol, Kokain und, natürlich,

132

00:09:33,920 --> 00:09:35,240
Glücksspiel.

133

00:09:36,000 --> 00:09:37,560
Er will Ergebnisse sehen.

134

00:09:37,800 --> 00:09:40,360
Sie haben mir Schutz zugesagt.

135

00:09:40,440 --> 00:09:42,760
Sie haben mir Schutz versprochen.

136

00:09:43,160 --> 00:09:47,720
Na ja, sehen Sie, Mr. Churchill
hat Ihnen das versprochen.

137

00:09:48,520 --> 00:09:52,040
Und der Innenminister
steht über ihm, also...

138

00:09:54,040 --> 00:09:56,680
Ich trage wohl kaum die Schuld,
wenn Ihr verrückter Bruder

139

00:09:56,760 --> 00:09:59,920
während des Abendessens
so eine Art Blutorgie veranstaltet.

140

00:10:00,000 --> 00:10:01,200
Lügen Sie mich nicht an.

141

00:10:01,280 --> 00:10:04,560
Sie sitzen hier in Ihrer
verdammten Kirche und lügen mich an!

142

00:10:06,760 --> 00:10:11,600
Sie werden Ihre Gefühle im Zaum halten
oder dieses Treffen ist beendet.

143

00:10:20,600 --> 00:10:21,880
Gut.

144

00:10:23,640 --> 00:10:25,160
Schon besser.

145

00:10:27,240 --> 00:10:28,440
Also...

146

00:10:29,560 --> 00:10:33,360
Analysieren wir die neue Situation.

147

00:10:33,440 --> 00:10:38,280
Ihr Bruder sitzt im Gefängnis und wird
des Mordes an Billy Kitchen beschuldigt.

148

00:10:38,920 --> 00:10:41,280
Es liegen Beweise gegen ihn vor.

149

00:10:41,800 --> 00:10:45,320
Ich zweifle nicht daran,
dass er hängen wird.

150

00:10:46,000 --> 00:10:48,600
Und dann ist da noch Pollys Sohn, Michael.

151
00:10:48,680 --> 00:10:51,840
Er hat bereits gestanden,
Arthur beim

152
00:10:51,920 --> 00:10:53,640
Brandanschlag
auf den Marquis-Pub geholfen zu haben.

153
00:10:55,880 --> 00:10:57,800
Er war nicht leicht zu knacken, der Junge.

154
00:10:57,880 --> 00:10:59,360
Aber schließlich ist er weich geworden.

155
00:10:59,960 --> 00:11:02,120
Ihrem Bruder steht also der Galgen bevor.

156
00:11:02,200 --> 00:11:05,040
Ihrem Cousin stehen
fünf Jahre wegen Brandstiftung bevor

157
00:11:05,120 --> 00:11:09,760
und Ihre gesamte Organisation
ist in Aufruhr,

158
00:11:09,840 --> 00:11:11,520
in Birmingham und in London.

159
00:11:11,600 --> 00:11:12,840
Was wollen Sie?

160
00:11:14,040 --> 00:11:15,480
Was ich will?

161
00:11:16,680 --> 00:11:18,040
Ich verstehe nicht.

162
00:11:19,800 --> 00:11:23,480
Ich habe schon eingewilligt,

Ihren Scheißmord zu begehen.

163

00:11:24,680 --> 00:11:28,000
Was wollen Sie jetzt von mir?

164

00:11:29,680 --> 00:11:32,040
Sehen Sie...

165

00:11:33,760 --> 00:11:38,640
Eine Vereinbarung ist nicht dasselbe
wie eine Versicherung, nicht wahr?

166

00:11:39,800 --> 00:11:44,760
Mir fiel auf,
dass ich nicht so gut schlafe.

167

00:11:46,520 --> 00:11:48,080
Und das lag nicht nur am...

168

00:11:48,160 --> 00:11:50,880
An dem Geruch
und dem Krach in dem Zimmer, nein.

169

00:11:51,800 --> 00:11:55,240
Es lag an dem nagenden Zweifel.
Dem Wissen.

170

00:11:56,000 --> 00:11:57,800
Dem Wissen, dass...

171

00:11:59,320 --> 00:12:02,520
Tommy Shelby keine Angst hat vor dem Tod.

172

00:12:04,160 --> 00:12:05,840
Und deshalb

173

00:12:06,760 --> 00:12:10,200
reicht die Bedrohung
Ihres eigenen Lebens vielleicht nicht aus,

174

00:12:10,280 --> 00:12:14,920
um sicherzugehen, dass Sie mir

gehorschen, wenn der Tag kommt.

175

00:12:16,920 --> 00:12:21,800
Ich musste also auch Leben und Tod
Ihrer Familie in meine Hand bekommen.

176

00:12:21,880 --> 00:12:24,320
Und das habe ich jetzt.

177

00:12:24,600 --> 00:12:28,440
Ihr Bruder, Ihr Cousin, Ihre Schwester.

178

00:12:30,320 --> 00:12:34,840
Ich kenne ihre Adresse in Primrose Hill
seit dem Tag, an dem sie einzog.

179

00:12:35,840 --> 00:12:39,480
Sie ist in Sicherheit,
aber nur so lange, wie ich es will.

180

00:12:40,520 --> 00:12:44,920
Ich war Ihnen die ganze Zeit
einen Schritt voraus.

181

00:12:46,600 --> 00:12:49,600
Und, wie mein Vater immer sagte:

182

00:12:50,400 --> 00:12:52,400
Damit dein Hund dir gehorcht,

183

00:12:52,480 --> 00:12:56,480
musst du ihm bisweilen
die Peitsche zeigen.

184

00:13:04,080 --> 00:13:07,280
Tommy, Arthur ist in Einzelhaft,
Michael in Untersuchungshaft...

185

00:13:07,360 --> 00:13:10,160
Ja, ich weiß schon Bescheid.
Geh raus, mach die Tür zu.

186

00:13:24,920 --> 00:13:26,080
Tommy?

187

00:13:27,800 --> 00:13:29,040
Ich bin's.

188

00:13:32,440 --> 00:13:33,600
Tommy, kannst du mich hören?

189

00:13:34,880 --> 00:13:36,320
Ja, Grace.

190

00:13:37,120 --> 00:13:38,880
Ich glaube, du hast angerufen.

191

00:13:39,680 --> 00:13:41,040
Ich habe nicht geschlafen.

192

00:13:43,400 --> 00:13:45,480
Grace, es ist gerade kein guter Zeitpunkt.

193

00:13:45,920 --> 00:13:47,120
Soll ich dich zurückrufen?

194

00:13:47,200 --> 00:13:48,280
Nein, ist schon gut.

195

00:13:48,360 --> 00:13:49,360
Können wir uns treffen?

196

00:13:51,360 --> 00:13:53,360
Ja, wir können uns treffen.

197

00:13:54,400 --> 00:13:55,520
Wann?

198

00:13:59,120 --> 00:14:02,240
Grace, da sind ein paar Dinge,
die ich erst erledigen muss.

199

00:14:11,120 --> 00:14:12,240

John?

200

00:14:13,280 --> 00:14:16,160
Die Bullen haben zehn unserer Männer
in Camden Town hochgenommen,

201

00:14:16,440 --> 00:14:17,920
die anderen sind auf der Flucht.

202

00:14:18,000 --> 00:14:19,720
-Michael wurde verhaftet.
-Erst das Geschäft.

203

00:14:19,800 --> 00:14:23,080
-Sie haben ihn letzte Nacht mitgenommen.
-Polly, erst das Geschäft!

204

00:14:24,520 --> 00:14:25,520
John?

205

00:14:26,080 --> 00:14:27,880
Sie haben unseren ganzen Whisky kassiert.

206

00:14:28,280 --> 00:14:30,320
Den genehmigen sie sich
zweifellos an Weihnachten.

207

00:14:31,120 --> 00:14:35,200
Sie haben unsere LKWs beschlagnahmt und
eigene Schlösser am Lagerhaus angebracht.

208

00:14:36,640 --> 00:14:40,760
Die Bullen haben Razzien im Eden Club
und all unseren Pubs gemacht

209

00:14:40,840 --> 00:14:43,160
und sie Sabini
und Solomons zurückgeben.

210

00:14:45,600 --> 00:14:47,960
Die Jungs aus Black Country glauben,
dass Arthur Billy getötet hat,

211
00:14:48,040 --> 00:14:50,120
weil die Bullen das gesagt haben.

212
00:14:50,640 --> 00:14:53,120
Es gibt also keine Passagen mehr
für unsere Whisky-Schiffe.

213
00:14:53,200 --> 00:14:54,960
Ich schieß auf Whisky.

214
00:14:55,040 --> 00:14:57,160
Ich schieß auf Billy Kitchen.

215
00:14:57,240 --> 00:15:00,040
Ich will meinen Sohn
aus dem Gefängnis raus haben, sofort.

216
00:15:00,120 --> 00:15:01,480
Ich habe mit Johnny Dogs gesprochen.

217
00:15:01,560 --> 00:15:03,360
Das sollte ein Familientreffen sein.

218
00:15:03,440 --> 00:15:05,360
-Ich kann helfen.
-Sie gehört nicht zur Familie.

219
00:15:05,440 --> 00:15:07,520
-Lass sie ausreden.
-Tommy! Ist das geschäft...

220
00:15:07,600 --> 00:15:08,720
Schluss jetzt!

221
00:15:10,800 --> 00:15:12,360
Das reicht, Polly.

222
00:15:12,920 --> 00:15:14,120
Esme.

223
00:15:14,640 --> 00:15:16,840

Ich habe mit Johnny Dogs gesprochen.
Die Lees sind Verwandte.

224

00:15:16,920 --> 00:15:19,200
-Die verdammten Lees!
-Sie haben Männer für uns.

225

00:15:19,280 --> 00:15:21,120
Wir brauchen nicht mehr Männer.

226

00:15:21,480 --> 00:15:24,520
Männer haben das alles angerichtet. Es...

227

00:15:25,440 --> 00:15:29,280
Männer, die Hahnenkämpfe austragen,
haben uns erst in diese Lage gebracht.

228

00:15:30,360 --> 00:15:31,960
Esme, ich nehme das Angebot an.

229

00:15:32,040 --> 00:15:33,360
Wir brauchen Männer.

230

00:15:40,680 --> 00:15:44,640
Wenn Michael je aus dem Gefängnis kommt,

231

00:15:45,200 --> 00:15:48,920
bringe ich ihn für immer
weg von dieser Familie.

232

00:15:51,600 --> 00:15:53,720
Dieses Leben ist mies.

233

00:15:57,600 --> 00:16:00,000
Dieses Leben ist ganz mies.

234

00:16:00,080 --> 00:16:03,080
-Tante Pol, was machst du da?
-Sei still und komm mit.

235

00:16:11,520 --> 00:16:12,880
Thomas.

236

00:16:14,360 --> 00:16:16,880
Soll ich mit Queen Mary Lee
im Black Patch reden?

237

00:16:22,520 --> 00:16:23,680
Ja.

238

00:16:23,960 --> 00:16:26,400
Sie kann uns für ein paar Nächte
Soldaten überlassen.

239

00:16:26,480 --> 00:16:27,640
Gut.

240

00:16:31,080 --> 00:16:33,920
John, hol den Wagen.

241

00:16:54,400 --> 00:16:56,600
Stell dir vor,
du würdest wegfahren, Thomas.

242

00:16:57,720 --> 00:16:59,680
Das wahre Leben leben, weißt du?

243

00:17:00,760 --> 00:17:03,080
Deine Zigeunerseite ist die Stärkere.

244

00:17:04,880 --> 00:17:06,880
Du willst einfach nur davonfahren.

245

00:17:09,360 --> 00:17:12,080
Frankreich ist jetzt
ein gutes Fleckchen für uns, heißt es.

246

00:17:12,960 --> 00:17:15,080
Da liegt noch viel Metall herum.

247

00:17:15,800 --> 00:17:18,600
Gewehre und Lastwagen und Minen und so.

248

00:17:19,840 --> 00:17:21,160
Dann fährst du nach Süden.

249

00:17:22,600 --> 00:17:23,960
Nach Saintes Maries.

250

00:17:24,800 --> 00:17:26,720
Wo die Schwarze Madonna steht.

251

00:17:27,920 --> 00:17:30,360
Meine Brüder fahren manchmal
zum Jahrmarkt dahin.

252

00:17:32,280 --> 00:17:33,960
Es ist wie ein Zuhause für uns.

253

00:17:37,680 --> 00:17:39,920
Da kann man sich noch verirren.

254

00:17:51,800 --> 00:17:53,760
Ich war in Frankreich, Esme.

255

00:17:55,920 --> 00:17:57,400
Und John auch.

256

00:17:58,800 --> 00:18:02,640
Nimm deinen Mantel
und geh mit deinem Mann.

257

00:18:12,720 --> 00:18:16,120
Wenn du jemals wieder
vom Verirren redest, werde ich dich

258

00:18:17,600 --> 00:18:19,240
von dieser Familie verstoßen.

259

00:18:28,840 --> 00:18:30,280
Welche Familie?

260

00:18:39,640 --> 00:18:41,440
GEFÄNGNIS-WARNUNG
ZUTRITT NUR MIT GENEHMIGUNG

261

00:18:49,680 --> 00:18:51,000
Herein.

262

00:18:57,760 --> 00:18:58,960
Polly.

263

00:19:00,520 --> 00:19:02,560
Ich will zu meinem Sohn.

264

00:19:03,840 --> 00:19:05,360
Schließen Sie die Tür.

265

00:19:09,120 --> 00:19:12,800
Ich habe gerade ein Verhör durchgeführt.

266

00:19:14,080 --> 00:19:16,440
Das geht manchmal auf die Hände.

267

00:19:16,920 --> 00:19:19,000
Mein Sohn Michael. Wo ist er?

268

00:19:19,600 --> 00:19:21,720
Meinen Sie, ich müsste mich rasieren?

269

00:19:23,360 --> 00:19:24,560
Es war ein langer Tag.

270

00:19:26,080 --> 00:19:28,320
Ich muss mich rasieren, meinen Sie nicht?

271

00:19:29,960 --> 00:19:33,400
Vielleicht hat es Zeit bis nachher.

272

00:19:35,880 --> 00:19:39,760
Ihr Sohn hat es nicht leicht gehabt,
wie ich höre.

273

00:19:40,280 --> 00:19:43,000
Und deshalb dachte ich,
dass Sie und ich gemeinsam

274

00:19:43,080 --> 00:19:45,880
tun sollten, was in unserer Macht steht,
um ihn rauszuholen.

275

00:19:47,600 --> 00:19:50,680
Ich habe hier ein Entlassungsformular.

276

00:19:51,480 --> 00:19:53,320
Mit meiner Unterschrift

277

00:19:53,640 --> 00:19:57,400
wird er morgen früh bei Sonnenaufgang
ein freier Mann sein.

278

00:20:13,680 --> 00:20:15,080
Dann unterschreiben Sie es.

279

00:20:18,080 --> 00:20:19,320
Er hat nichts getan.

280

00:20:19,400 --> 00:20:23,480
"Unterschreiben Sie es, Mr. Campbell.
Bitte, Sir."

281

00:20:24,600 --> 00:20:28,280
So etwa in der Art.
So würde man das sagen, oder?

282

00:20:32,160 --> 00:20:35,680
Warum sollte ich Ihnen
diesen Gefallen tun?

283

00:20:38,480 --> 00:20:40,040
Was wollen Sie?

284

00:20:42,720 --> 00:20:44,040
Informationen?

285

00:20:44,120 --> 00:20:49,240
Insider-Informationen über Tommy Shelbys
kriminelles Imperium?

286

00:20:51,080 --> 00:20:52,680
Mit Verlaub,

287

00:20:53,000 --> 00:20:56,320
ich würde sagen, ich weiß mehr
über Tommys Geschäfte als ihr.

288

00:20:56,400 --> 00:21:00,120
Er behelligt die Familie nicht
mit seinen irischen Machenschaften, oder?

289

00:21:00,200 --> 00:21:01,320
Nein.

290

00:21:02,240 --> 00:21:03,520
Nein.

291

00:21:04,920 --> 00:21:07,280
Ich brauche keine Informationen.

292

00:21:14,120 --> 00:21:16,280
Was sonst könnten Sie mir im Gegenzug

293

00:21:18,080 --> 00:21:20,240
für meine Unterschrift geben?

294

00:21:21,800 --> 00:21:24,680
Ich rede hier
von einem einfachen Geschäft.

295

00:21:26,680 --> 00:21:28,600
Ich bin sehr neugierig.

296

00:21:30,520 --> 00:21:33,400
Wie eine Elster, die etwas sieht,

297

00:21:35,600 --> 00:21:37,720
etwas Glänzendes im Dreck.

298

00:21:39,680 --> 00:21:42,120

Sie braucht kein Silber,

299

00:21:43,880 --> 00:21:45,760
aber sie nimmt es trotzdem.

300

00:22:12,520 --> 00:22:14,000
Unterschreiben Sie das Formular.

301

00:22:14,200 --> 00:22:15,640
"Bitte, Sir."

302

00:22:15,720 --> 00:22:17,160
Bitte, Sir.

303

00:22:20,720 --> 00:22:23,840
Ich werde das Formular
mit dieser Hand unterschreiben,

304

00:22:25,320 --> 00:22:27,120
wenn ich fertig bin.

305

00:22:27,560 --> 00:22:30,480
-Abgemacht?
-Abgemacht.

306

00:22:34,720 --> 00:22:36,160
Nicht weinen.

307

00:22:36,600 --> 00:22:38,080
Ich kann weinen.

308

00:22:38,160 --> 00:22:39,440
Dann...

309

00:22:40,800 --> 00:22:42,640
Das will ich.

310

00:22:43,040 --> 00:22:45,000
Ich will, dass du weinst.

311

00:22:46,960 --> 00:22:48,360

Ich werde es versuchen.

312

00:22:51,320 --> 00:22:54,200
"Sie müssen mir einen Gefallen tun,
Mr. Campbell, Sir.

313

00:22:54,760 --> 00:22:58,640
"Ich tue auch alles, was Sie wollen."

314

00:22:58,720 --> 00:23:00,960
Das hättest du sagen können, oder?

315

00:23:04,240 --> 00:23:06,000
Ich habe etwas gespürt,

316

00:23:07,840 --> 00:23:10,120
als ich dich gegen das Auto gedrückt habe,

317

00:23:10,200 --> 00:23:11,960
Und du hast es auch gespürt.

318

00:23:12,280 --> 00:23:16,160
Erzähl mir nicht, das sei nicht wahr,
Polly, denn...

319

00:23:17,760 --> 00:23:19,080
Und jetzt hältst du dich für...

320

00:23:20,800 --> 00:23:25,680
Für so ehrbar mit deinem Sohn
und deinem Haus

321

00:23:25,840 --> 00:23:30,560
und deinem Hausmädchen, aber ich weiß,
was du bist, du Ziegeunerhure der Fenier.

322

00:23:32,880 --> 00:23:36,320
Wollen Sie es auf dem Fußboden treiben
oder auf dem Tisch, Mr. Campbell?

323

00:23:46,000 --> 00:23:47,560
Und jetzt weine.

324
00:23:48,760 --> 00:23:50,320
Weine!

325
00:23:58,120 --> 00:24:00,480
Raus.

326
00:24:02,440 --> 00:24:03,760
Raus!

327
00:24:04,320 --> 00:24:05,880
Nein!

328
00:24:06,280 --> 00:24:07,800
Ich will, dass er freikommt.

329
00:24:08,560 --> 00:24:10,080
Ich werde ihn freibekommen.

330
00:24:14,320 --> 00:24:16,080
Sie brauchen sich nicht zu rasieren.

331
00:24:17,720 --> 00:24:19,240
Sie müssen gar nichts tun.

332
00:24:22,640 --> 00:24:25,200
Man kann auch siegen,
indem man nichts tut.

333
00:24:26,480 --> 00:24:28,400
Indem man sanft und behutsam ist.

334
00:24:37,080 --> 00:24:39,160
Soll ich reden oder nicht reden?

335
00:24:42,240 --> 00:24:45,120
Soll ich so tun,
als sei ich klein und schwach, ja?

336
00:24:48,600 --> 00:24:51,040
Soll ich reden oder nicht?

337

00:24:53,280 --> 00:24:54,400
Rede.

338

00:24:54,960 --> 00:24:56,840
Du bist klein und schwach.

339

00:24:58,360 --> 00:25:00,080
Das bin ich.

340

00:25:01,040 --> 00:25:02,600
Klein und schwach.

341

00:25:04,320 --> 00:25:05,480
Sehen Sie.

342

00:25:11,760 --> 00:25:13,440
Sie haben mich zum Weinen gebracht.

343

00:25:17,960 --> 00:25:19,000
Nein!

344

00:25:20,640 --> 00:25:22,560
Wir hatten eine Abmachung, nicht wahr?

345

00:25:22,880 --> 00:25:24,640
Ja. Ja!

346

00:25:33,440 --> 00:25:34,600
Wo warst du?

347

00:25:36,680 --> 00:25:39,080
Im Spotted Dog in Digbeth.

348

00:25:39,880 --> 00:25:41,520
Auf ein Glas Rum oder zwei.

349

00:25:43,360 --> 00:25:45,120
Ein Glas oder zwei?

350

00:25:45,480 --> 00:25:46,840
Drei.

351
00:25:48,240 --> 00:25:49,400
Wo ist das Baby?

352
00:25:50,960 --> 00:25:52,240
Schläft.

353
00:25:53,880 --> 00:25:55,400
Es waren wohl eher fünf.

354
00:26:00,400 --> 00:26:02,200
Eher sechs.

355
00:26:04,400 --> 00:26:06,040
Hast du das Hausmädchen gesehen?

356
00:26:06,720 --> 00:26:09,800
Wir sprachen über Politik.
Sie fand das langweilig und ist zu Bett.

357
00:26:14,240 --> 00:26:15,760
Ich habe James angerufen.

358
00:26:16,320 --> 00:26:18,400
Er hat mit dem Anwalt gesprochen.

359
00:26:18,480 --> 00:26:22,240
Der sagte, er würde Arthur gratis
vertreten, wir brauchen also Tommy nicht.

360
00:26:25,840 --> 00:26:26,920
Pol?

361
00:26:28,520 --> 00:26:30,800
Wir holen auch Michael raus, versprochen.

362
00:26:31,160 --> 00:26:32,880
Schon erledigt, er kommt morgen früh frei.

363

00:26:38,080 --> 00:26:41,520
Wenn das Baby nachts was braucht,
läute die Glocke am Bett.

364
00:26:43,160 --> 00:26:45,280
Sie wird dafür bezahlt,
24 Stunden zu arbeiten.

365
00:26:45,360 --> 00:26:46,680
Sie wird faul.

366
00:26:48,400 --> 00:26:49,640
Na ja...

367
00:26:51,880 --> 00:26:54,160
Nutz es aus, wenn du nett bist.

368
00:28:33,280 --> 00:28:35,880
Du musst die Schnitte eincremen,
sonst entzünden sie sich.

369
00:28:43,280 --> 00:28:45,680
Die Wärter haben mir erzählt,
warum ich gehen durfte.

370
00:28:50,440 --> 00:28:52,080
Sie haben mir erzählt, was du getan hast.

371
00:28:59,120 --> 00:29:01,080
Sie fanden es witzig.

372
00:29:08,040 --> 00:29:09,040
Vielleicht ist es das.

373
00:29:34,800 --> 00:29:36,520
Was machst du da, Tommy?

374
00:29:37,760 --> 00:29:39,840
Scheiße schaufeln, Curly.

375
00:29:39,960 --> 00:29:41,320
Genau wie du.

376

00:29:47,920 --> 00:29:49,240
Warum tust du das, Tommy?

377

00:29:49,320 --> 00:29:52,360
Um mich daran zu erinnern, was ich wäre,

378

00:29:52,440 --> 00:29:54,200
wenn ich nicht der wäre, der ich bin.

379

00:30:25,440 --> 00:30:27,800
Tommy, was ist los?

380

00:30:27,880 --> 00:30:30,520
Ich glaube, Tommy ist verrückt geworden.

381

00:30:32,600 --> 00:30:35,760
Es ist ehrliche Arbeit, Curly.

382

00:30:37,080 --> 00:30:39,120
Aber ich will mich
lieber nicht daran gewöhnen.

383

00:30:40,200 --> 00:30:42,680
Ich brauche sechs Kanister Benzin.

384

00:30:43,440 --> 00:30:45,360
Bring sie in die Garage.

385

00:30:46,040 --> 00:30:48,120
Stell sie hinten ins Auto.

386

00:30:48,560 --> 00:30:50,040
Sechs Kanister?

387

00:30:51,200 --> 00:30:52,360
Tommy.

388

00:30:52,680 --> 00:30:55,280
Wenn du arbeiten willst,
kaufe ich dir deine eigene Schaufel.

389

00:30:57,160 --> 00:30:59,920
Benzin. Ja.

390

00:31:50,920 --> 00:31:53,360
Du bist viel zu schön
für eine halbblinde Tante.

391

00:31:54,560 --> 00:31:56,320
Sie ist meine schärfste Kritikerin.

392

00:31:56,520 --> 00:31:58,000
Ich muss perfekt aussehen.

393

00:31:59,440 --> 00:32:01,600
Sie ist nicht halbblind, sie ist halbtaub.

394

00:32:02,760 --> 00:32:04,680
Wann kommst du wieder?

395

00:32:05,080 --> 00:32:06,200
Vor Mitternacht.

396

00:32:07,920 --> 00:32:09,360
Dann bleibe ich wach.

397

00:33:05,600 --> 00:33:06,920
Ist das dein Haus?

398

00:33:07,000 --> 00:33:08,160
Ja.

399

00:33:08,720 --> 00:33:10,160
Setz dich.

400

00:33:21,080 --> 00:33:22,680
Kriege ich keinen Drink?

401

00:33:23,400 --> 00:33:24,600
Bitte.

402

00:33:28,600 --> 00:33:29,600
Willst du auch einen?

403

00:33:29,720 --> 00:33:30,720
Ja.

404

00:33:31,000 --> 00:33:32,080
Immer noch Whisky?

405

00:33:33,560 --> 00:33:34,680
Ja.

406

00:33:35,640 --> 00:33:37,360
Einige andere Dinge haben sich geändert.

407

00:33:37,440 --> 00:33:39,160
Ich sah LKWs mit deinem Namen
an den Docks.

408

00:33:39,240 --> 00:33:40,760
Ja, manche Dinge haben sich geändert.

409

00:33:59,000 --> 00:34:00,680
Ich war nicht sicher,
ob ich kommen sollte.

410

00:34:00,760 --> 00:34:02,800
Ich habe oben
im Schlafzimmer Feuer gemacht.

411

00:34:05,120 --> 00:34:07,200
Ich dachte, wir sitzen eine Weile hier

412

00:34:09,520 --> 00:34:11,040
und reden über die alten Zeiten,

413

00:34:11,120 --> 00:34:12,480
trinken Whisky.

414

00:34:15,640 --> 00:34:17,520
Ich würde dir sagen,

415

00:34:18,040 --> 00:34:20,600
dass kein Tag vergeht,
an dem ich nicht an dich denke.

416

00:34:21,520 --> 00:34:24,600
Und dann würden wir nach oben gehen
und miteinander schlafen.

417

00:34:26,400 --> 00:34:29,240
Aber auf dem Weg zur Tür

418

00:34:30,000 --> 00:34:31,320
habe ich es mir anders überlegt.

419

00:34:34,680 --> 00:34:37,680
Also trink dein Glas, erzähl mir,
wie glücklich du in New York bist,

420

00:34:37,760 --> 00:34:39,160
und dann kannst du gehen.

421

00:34:39,240 --> 00:34:41,080
Du hast es dir anders überlegt?

422

00:34:42,200 --> 00:34:43,280
Du kannst also gehen.

423

00:34:44,360 --> 00:34:45,680
Na dann...

424

00:34:47,960 --> 00:34:50,400
Ich bin tatsächlich glücklich in New York.

425

00:34:51,200 --> 00:34:52,360
Und ich bin verheiratet.

426

00:34:52,440 --> 00:34:54,320
Ja, er ist... Er ist reich.
Ich weiß schon.

427

00:34:54,520 --> 00:34:55,800
Und er ist zärtlich.

428

00:34:55,960 --> 00:34:57,640
Und er ist lieb zu mir.

429

00:34:58,200 --> 00:35:00,400
Wie kommst du darauf,
dass ich nach einem Whisky

430

00:35:00,480 --> 00:35:02,920
und ein wenig Geplauder
mit dir geschlafen hätte?

431

00:35:03,000 --> 00:35:04,680
Ich hatte mit drei Whisky gerechnet.

432

00:35:04,760 --> 00:35:06,120
Wie kannst du es wagen?

433

00:35:06,640 --> 00:35:08,440
Egal, ich habe es mir anders überlegt.

434

00:35:08,680 --> 00:35:10,920
Ich bin hergekommen,
weil du mich darum gebeten hast.

435

00:35:11,280 --> 00:35:13,000
Obwohl er zärtlich ist und so lieb zu dir?

436

00:35:13,080 --> 00:35:14,520
Ich komme mir vor wie ein Idiot.

437

00:35:14,760 --> 00:35:15,920
Dann geh.

438

00:35:16,000 --> 00:35:17,200
Mein Gott.

439

00:35:28,800 --> 00:35:30,480
Du bist immer noch da.

440

00:35:34,800 --> 00:35:36,200
Bist du dir so sicher?

441

00:35:36,440 --> 00:35:38,240
Dass du mich immer noch liebst?

442

00:35:39,960 --> 00:35:41,240
Das war ich.

443

00:35:42,440 --> 00:35:43,640
Aber jetzt nicht mehr.

444

00:35:47,920 --> 00:35:49,520
Du bist doch nicht bewaffnet, Grace?

445

00:35:49,840 --> 00:35:51,360
Nein, ich bin nicht bewaffnet.

446

00:35:52,880 --> 00:35:56,000
Ich trage keine Waffen.
Das brauche ich nicht.

447

00:36:02,040 --> 00:36:04,240
Sinn für Humor hast du auch nicht mehr.

448

00:36:04,360 --> 00:36:05,520
Wovon redest du?

449

00:36:16,000 --> 00:36:19,240
Die Sache ist die:
Ich kann Wiedersehen nicht leiden.

450

00:36:20,080 --> 00:36:22,160
Ich wollte hier nicht stundenlang sitzen

451

00:36:22,240 --> 00:36:25,040
und um den heißen Brei herumreden.

452

00:36:26,040 --> 00:36:27,400
Und jetzt weiß ich,

453

00:36:28,480 --> 00:36:29,640
dass du glücklich bist in New York,

454

00:36:29,720 --> 00:36:32,240
dass dein Ehemann reich ist
und zärtlich und lieb zu dir.

455

00:36:32,320 --> 00:36:33,800
Ich weiß, dass du unbewaffnet bist.

456

00:36:34,600 --> 00:36:38,120
Und dass du nicht wegen Sex hier bist,
weil du mich nicht mehr liebst.

457

00:36:39,520 --> 00:36:41,280
Und es sind nur drei Minuten vergangen.

458

00:36:43,520 --> 00:36:44,920
Noch einen Drink?

459

00:36:48,440 --> 00:36:50,040
Ich nehme an, das war ein Ja.

460

00:36:53,840 --> 00:36:55,360
Es ist schön, dich zu sehen, Grace.

461

00:36:57,560 --> 00:36:58,840
Du hast also nicht Feuer gemacht?

462

00:37:03,720 --> 00:37:05,480
Weißt du, mein eigentlicher Plan war,

463

00:37:07,840 --> 00:37:09,440
dass wir ausgehen.

464

00:37:11,240 --> 00:37:12,720
Ich wollte dich beeindrucken.

465

00:37:13,680 --> 00:37:14,920
Also,

466
00:37:17,160 --> 00:37:18,800
magst du Charlie Chaplin?

467
00:37:21,200 --> 00:37:22,840
Ja, ich mag Charlie Chaplin.

468
00:37:23,000 --> 00:37:24,080
Gut.

469
00:37:25,320 --> 00:37:27,600
Ich wette, du hast Charlie Chaplin
noch nie sprechen gehört.

470
00:37:30,480 --> 00:37:32,120
Wollten wir nicht Charlie Chaplin sehen?

471
00:37:32,200 --> 00:37:33,240
Doch.

472
00:37:33,320 --> 00:37:34,560
Das ist aber kein Kino.

473
00:37:34,640 --> 00:37:36,200
Nein, das ist kein Kino.

474
00:37:37,560 --> 00:37:39,360
Wie soll ich denn dann
Charlie Chaplin sehen?

475
00:37:39,440 --> 00:37:42,400
Du wirst ihn sehen und hören,
ganz wie versprochen.

476
00:37:43,600 --> 00:37:45,280
Bitte sehr. Das ist Chaplin.

477
00:37:45,360 --> 00:37:46,960
Oh, mein Gott. Das ist er.

478
00:37:47,040 --> 00:37:48,560
Das ist Charlie Chaplin persönlich.

479

00:37:48,840 --> 00:37:51,680
Jep. Er ist in England,
um für seinen Film zu werben.

480

00:37:51,760 --> 00:37:53,640
Und woher zum Teufel
kennst du Charlie Chaplin?

481

00:37:53,720 --> 00:37:56,400
Ich kenne ihn nicht.
Ich kenne seinen Bodyguard, Wag McDonald.

482

00:37:57,000 --> 00:37:58,520
Der da drüben.

483

00:37:58,600 --> 00:38:01,280
Wag war Buchmacher in Birmingham,
dann ging er nach L.A.

484

00:38:01,800 --> 00:38:06,200
Wag ist auch Roma-Zigeuner,
wie Chaplin, aber er hält es geheim.

485

00:38:06,960 --> 00:38:08,400
Chaplin wurde im Black Patch geboren,

486

00:38:08,480 --> 00:38:10,040
einem Zigeunerlager in Birmingham.

487

00:38:10,760 --> 00:38:13,920
Deshalb gab er Wag den Job,
obwohl der auf der Flucht war.

488

00:38:14,000 --> 00:38:15,280
Danke.

489

00:38:17,480 --> 00:38:20,000
Danke. Wir alle haben unsere Geheimnisse.

490

00:38:21,000 --> 00:38:23,080
Komm, ich werde dich vorstellen.

491

00:38:26,320 --> 00:38:29,480
Hallo Wag, Mr. Chaplin, das ist Grace.

492

00:38:30,120 --> 00:38:32,120
Hallo Mr. Chaplin.

493

00:38:39,800 --> 00:38:40,880
Hallo.

494

00:38:41,040 --> 00:38:42,120
Hallo Mr. Campbell.

495

00:38:42,320 --> 00:38:45,720
Sie sagten, Sie kennen die Adresse
meiner Schwester in Primrose Hill.

496

00:38:46,120 --> 00:38:48,240
Ich nehme an, dass Ihre Männer
das Haus beobachten

497

00:38:48,320 --> 00:38:49,920
und sehen, wer kommt und geht.

498

00:38:51,000 --> 00:38:53,360
Heute Nacht werden Ihre Männer
mich wiederkommen sehen,

499

00:38:53,440 --> 00:38:55,040
mit einer wunderschönen Frau.

500

00:38:55,600 --> 00:38:58,200
Sie wird bis kurz vor Mitternacht bleiben.

501

00:38:58,640 --> 00:39:00,840
Natürlich werde ich
die Vorhänge schließen.

502

00:39:02,320 --> 00:39:03,600
Wissen Sie, wer diese Frau ist?

503

00:39:07,000 --> 00:39:08,040
Lügner!

504
00:39:08,320 --> 00:39:10,000
Schlafen Sie gut, Mr. Campbell.

505
00:39:19,880 --> 00:39:21,360
Tommy.

506
00:39:23,040 --> 00:39:24,760
Tommy, hast du eine andere?

507
00:39:33,000 --> 00:39:34,680
Es ist zu spät, Tommy.

508
00:39:35,720 --> 00:39:37,240
Es ist 23:00 Uhr, Grace.

509
00:39:37,320 --> 00:39:39,000
Ich meine, es ist zu spät.

510
00:39:42,320 --> 00:39:44,120
Wenn du mit mir nach New York kämst...

511
00:39:45,040 --> 00:39:46,720
Ich habe hier zu tun.

512
00:39:49,160 --> 00:39:51,520
Die Münze ist also
auf der falschen Seite gelandet?

513
00:39:53,040 --> 00:39:54,840
Es wäre nicht gutgegangen.

514
00:39:56,480 --> 00:39:58,080
Wie war nochmal die Frage?

515
00:40:09,280 --> 00:40:10,440
Hey.

516
00:40:10,880 --> 00:40:12,960

Tommy, hast du eine andere?

517

00:40:16,320 --> 00:40:17,960
Ich habe ein Rennpferd.

518

00:40:19,240 --> 00:40:21,480
Sie wird das Derby gewinnen.

519

00:41:15,960 --> 00:41:16,960
Ich werde dich fahren.

520

00:41:22,560 --> 00:41:24,080
Wann fährst du zurück?

521

00:41:26,840 --> 00:41:28,240
Wir wissen es noch nicht.

522

00:41:29,840 --> 00:41:31,560
Du hast keine Rückfahrt gebucht?

523

00:41:32,840 --> 00:41:34,600
Es war ein Fehler, Tommy.

524

00:41:36,120 --> 00:41:37,960
Wann gehst du zurück, Grace?

525

00:41:43,240 --> 00:41:44,920
Sie wollen uns testen.

526

00:41:45,280 --> 00:41:47,240
Ich weiß nicht, wann sie fertig sind.

527

00:41:51,840 --> 00:41:53,400
Wir sind in Behandlung.

528

00:41:54,520 --> 00:41:55,720
Bei einem Arzt auf der Harley Street.

529

00:41:57,280 --> 00:41:59,120
Etwas Neues, ein Durchbruch.

530

00:42:02,640 --> 00:42:04,360
Wir wollen ein Baby haben.

531

00:42:29,040 --> 00:42:30,640
Warum bist du heute Nacht hergekommen?

532

00:42:37,520 --> 00:42:40,200
Der Arzt meint, es sei meine Schuld.

533

00:42:43,120 --> 00:42:44,280
Es tut mir leid.

534

00:42:48,120 --> 00:42:49,200
Keiner ist schuld.

535

00:42:49,280 --> 00:42:51,400
Ich bin das so leid, Tommy.

536

00:43:02,960 --> 00:43:04,400
Werde ich dich wiedersehen?

537

00:43:08,880 --> 00:43:10,120
Grace.

538

00:43:15,360 --> 00:43:17,640
Du bist es gewöhnt,
Geheimnisse zu haben, was?

539

00:43:19,920 --> 00:43:22,000
Ich habe ihn noch nie belogen.

540

00:43:24,920 --> 00:43:26,240
Dann sag ihm die Wahrheit.

541

00:43:45,920 --> 00:43:47,280
Nehmen Sie die Arme hoch.

542

00:43:56,080 --> 00:43:57,720
Was ist denn das?

543

00:44:02,520 --> 00:44:03,880
Nimm die Scheißpfoten von mir.

544

00:44:05,720 --> 00:44:06,880
Da ist er ja.

545

00:44:07,560 --> 00:44:09,400
Der König von London.

546

00:44:19,320 --> 00:44:20,600
War's lustig?

547

00:44:20,680 --> 00:44:22,120
Ja, es ist ganz wunderbar.

548

00:44:23,120 --> 00:44:24,960
Umgeben von Sabinis Männern.

549

00:44:25,560 --> 00:44:27,000
Überall Ratten.

550

00:44:27,840 --> 00:44:29,400
Scheiß-Engländer.

551

00:44:30,520 --> 00:44:32,720
Wenigstens kriegst du,
was du immer wolltest.

552

00:44:33,320 --> 00:44:34,320
Und das wäre?

553

00:44:34,400 --> 00:44:36,560
Du hast zweimal versucht,
dich zu erhängen.

554

00:44:36,640 --> 00:44:38,240
Jetzt wird es der König für dich tun.

555

00:44:42,600 --> 00:44:43,680
Ich war ein verdammter Idiot.

556

00:44:44,280 --> 00:44:45,320
Ja.

557

00:44:46,760 --> 00:44:48,400
Ich habe nichts zu schätzen gewusst, John.

558

00:44:48,560 --> 00:44:50,040
Bereust du jetzt etwa?

559

00:44:50,120 --> 00:44:51,320
Zeichnen.

560

00:44:52,320 --> 00:44:53,400
Ich war gut im Zeichnen.

561

00:44:53,480 --> 00:44:56,040
Arthur, bitte, um Himmels willen,
bitte nicht.

562

00:44:56,120 --> 00:44:57,840
Ich hätte in der Schule
besser aufpassen sollen.

563

00:44:57,920 --> 00:45:00,360
Was für eine Schule?
Du warst nie auf einer.

564

00:45:01,680 --> 00:45:03,520
Ich habe immer Pferde gezeichnet.

565

00:45:04,040 --> 00:45:05,040
Arthur...

566

00:45:05,120 --> 00:45:06,160
Hengste.

567

00:45:06,320 --> 00:45:07,960
-Große, starke.
-Arthur.

568

00:45:08,080 --> 00:45:09,200
Sie sahen echt aus.

569

00:45:09,360 --> 00:45:10,520
Keine Hengste. Nicht jetzt.

570

00:45:11,280 --> 00:45:13,880
Ich hätte mehr
aus mir machen müssen, John.

571

00:45:14,320 --> 00:45:16,200
-Gutes.
-Arthur, um Himmels willen...

572

00:45:16,280 --> 00:45:17,520
Ada sagt auch,
es ist nicht meine Schuld.

573

00:45:17,600 --> 00:45:18,880
Arthur, hörst du bitte mal zu?

574

00:45:19,000 --> 00:45:20,080
Sie werden mich hängen, John.

575

00:45:20,160 --> 00:45:21,800
Sie werden dich nicht hängen.

576

00:45:21,880 --> 00:45:23,200
Wer sagt das?

577

00:45:25,040 --> 00:45:26,480
Tommy.

578

00:45:29,960 --> 00:45:32,560
Und wie will Houdini mich hier rausholen?

579

00:45:32,800 --> 00:45:35,520
-Na ja, wir...
-Sag es nicht. Er hat einen Plan.

580

00:45:36,360 --> 00:45:38,160
Aber du kennst ihn nicht.
Stimmt's, John?

581

00:45:38,240 --> 00:45:39,320
Ich weiß...

582

00:45:39,400 --> 00:45:41,120
Weil wir nicht vertrauenswürdig sind.

583

00:45:41,760 --> 00:45:42,960
Ok.

584

00:45:43,200 --> 00:45:45,920
Wenn er so verdammt schlau ist,
warum sitze ich dann hier drin?

585

00:45:46,000 --> 00:45:47,120
Na ja, es ist...

586

00:45:47,200 --> 00:45:50,000
Warum wurden unsere Männer
und die Hälfte des Whiskys hochgenommen?

587

00:45:51,760 --> 00:45:53,720
Der Jude und der Engländer
haben ihn reingelegt.

588

00:45:53,800 --> 00:45:55,520
-Hältst du wohl die Klappe?
-Sieh dich an.

589

00:45:56,520 --> 00:45:58,000
Ein erwachsener Mann...

590

00:45:58,160 --> 00:45:59,640
Halt verdammt nochmal die Klappe!

591

00:46:02,240 --> 00:46:04,320
Er hat mir schon gesagt, was ich tun soll.

592

00:46:22,160 --> 00:46:23,880
Was ist Ihr Anliegen?

593

00:46:24,400 --> 00:46:25,760

Ich habe nur kurz angehalten.

594

00:46:25,840 --> 00:46:28,080
Ich rauche nie beim Fahren, wissen Sie?

595

00:46:28,320 --> 00:46:29,360
Woher kommen Sie?

596

00:46:29,440 --> 00:46:30,440
Aus Irland,

597

00:46:31,160 --> 00:46:33,360
aus dem schönen Norden,
wo die Felsen im Wind singen.

598

00:46:33,440 --> 00:46:34,920
Wo aus dem schönen Norden?

599

00:46:35,560 --> 00:46:36,840
Ich wollte nur eine rauchen.

600

00:46:36,920 --> 00:46:38,720
Ich will Ihre Papiere sehen.

601

00:46:39,240 --> 00:46:40,400
Hey!

602

00:47:20,880 --> 00:47:21,960
Schau mal.

603

00:47:22,520 --> 00:47:23,560
Komm her.

604

00:47:27,240 --> 00:47:28,280
Siehst du?

605

00:47:32,560 --> 00:47:35,600
Bekommen die Pferde
dann wirklich keine Würmer mehr?

606

00:47:36,040 --> 00:47:37,960

Jep, so ist es.

607

00:47:43,600 --> 00:47:45,920

Ich dachte,
es bringt dich wenigstens zum Lächeln.

608

00:47:47,920 --> 00:47:49,360

Tut mir leid, dass du
nachts fahren musstest.

609

00:47:49,440 --> 00:47:50,440

Du musst erschöpft sein.

610

00:47:50,520 --> 00:47:52,200

Ruh dich aus, wenn du willst.

611

00:47:54,320 --> 00:47:55,480

May.

612

00:47:57,480 --> 00:47:59,120

Wir müssen damit aufhören.

613

00:47:59,880 --> 00:48:01,040

Hiermit.

614

00:48:02,360 --> 00:48:04,720

Ich kam, um dir zu sagen,
dass wir es beenden müssen.

615

00:48:07,280 --> 00:48:08,280

Warum?

616

00:48:09,400 --> 00:48:11,560

Weil ich ich bin und du du,
die alte Geschichte?

617

00:48:12,960 --> 00:48:14,160

Es gibt da jemanden.

618

00:48:17,280 --> 00:48:18,760

Schon sehr lange.

619

00:48:23,800 --> 00:48:27,760
Ich wollte nicht, dass du dir ausmalst,
wie es nach dem Rennen sein wird.

620

00:48:32,920 --> 00:48:34,360
Nur wenige deiner Leute
wissen von mir,

621

00:48:34,440 --> 00:48:37,200
also habe ich
noch keinen Schaden angerichtet.

622

00:48:37,320 --> 00:48:38,520
"Meine Leute"?

623

00:48:41,400 --> 00:48:43,200
Noch ist nichts passiert,

624

00:48:43,280 --> 00:48:44,680
wollte ich nur sagen.

625

00:48:44,840 --> 00:48:46,280
-Richtig.
-Es ist...

626

00:48:48,760 --> 00:48:51,600
Ich möchte trotzdem,
dass das Pferd hierbleibt.

627

00:48:51,960 --> 00:48:53,640
Das Pferd? Ja, natürlich.

628

00:48:53,720 --> 00:48:54,920
Epsom ist schon bald.

629

00:48:55,000 --> 00:48:57,360
Ich habe noch kein Outfit,
also ist nichts passiert.

630

00:48:58,600 --> 00:49:00,640
Du kannst trotzdem mit mir in die Loge.

631

00:49:00,720 --> 00:49:02,240
Das ist sehr großmütig von Ihnen, Sir.

632

00:49:03,160 --> 00:49:04,240
Du kannst
was Hübsches anziehen.

633

00:49:04,360 --> 00:49:05,360
Ist doch seltsam, oder?

634

00:49:05,440 --> 00:49:08,200
Du wirst da oben sein
und ich unten, an der Bahn.

635

00:49:09,280 --> 00:49:10,800
Irgendwie verkehrt herum, nicht?

636

00:49:12,040 --> 00:49:14,800
Du kannst mich trotzdem begleiten
und was Hübsches anziehen.

637

00:49:14,880 --> 00:49:16,760
Ich werde von oben bis unten
voll Matsch sein.

638

00:49:19,920 --> 00:49:21,880
May, vergiss Männer wie mich.

639

00:49:21,960 --> 00:49:23,720
Sie hat sich sehr verbessert, weißt du.

640

00:49:29,760 --> 00:49:31,000
Es gibt noch andere Männer, May.

641

00:49:31,080 --> 00:49:33,320
Ich glaube, sie könnte
auf Platz laufen, also...

642

00:49:34,160 --> 00:49:35,320
Der Geschäftsteil ist erledigt.

643

00:49:35,400 --> 00:49:36,640
Fährst du sofort nach Birmingham?

644
00:49:36,720 --> 00:49:37,720
Oder...

645
00:49:43,680 --> 00:49:45,720
Und was, wenn ich sage:

646
00:49:45,920 --> 00:49:48,880
"Ok, ich bleibe", nach allem,
was ich gerade gesagt habe?

647
00:49:55,320 --> 00:49:57,160
Das wäre in Ordnung.

648
00:50:02,760 --> 00:50:04,560
Du redest von Schaden,

649
00:50:04,840 --> 00:50:05,960
der nicht angerichtet wurde.

650
00:50:06,040 --> 00:50:07,280
Halb London denkt schon,

651
00:50:07,360 --> 00:50:08,680
dass ich einen Ganoven ficke.

652
00:50:10,120 --> 00:50:11,120
Sie lachen darüber und

653
00:50:11,200 --> 00:50:13,040
schließen Wetten ab,
wann du das Silber klaust.

654
00:50:15,920 --> 00:50:18,480
Du glaubst, deine Leute wären skrupellos?
Sieh dir meine an.

655
00:50:22,520 --> 00:50:24,760
Also darum machst du weiter.

656

00:50:25,360 --> 00:50:26,720
Weil du nicht zurück kannst.

657

00:50:29,040 --> 00:50:31,920
Das und noch ein paar andere
unlogische Gründe.

658

00:50:36,160 --> 00:50:37,960
Fährst du also gleich weiter oder...

659

00:50:38,040 --> 00:50:40,680
Ich habe kein Benzin in der Garage.

660

00:50:44,480 --> 00:50:46,600
Ich habe ein paar Kanister im Auto.

661

00:50:46,680 --> 00:50:48,360
Gut. Dann kannst du also fahren.

662

00:51:17,600 --> 00:51:19,080
Sie sehen glücklich aus da drin, oder?

663

00:51:21,280 --> 00:51:22,520
Und warum auch nicht?

664

00:51:36,000 --> 00:51:37,360
Wer ist sie?

665

00:51:39,520 --> 00:51:41,560
Jemand, der fortsegelt.

666

00:51:50,800 --> 00:51:52,200
Dann lass sie segeln.

667

00:51:55,960 --> 00:51:57,320
Du hast es mir gesagt
wie ein Gentleman.

668

00:51:57,400 --> 00:51:59,520
Jetzt benimm dich bitte wieder
wie ein Gangster.

669

00:52:04,600 --> 00:52:06,760
Hab Mitleid mit mir. Das ist ok.

670

00:52:17,320 --> 00:52:19,480
Denn dein Pferd
wird Fünfter oder Sechster,

671

00:52:21,440 --> 00:52:23,080
aber ich werde dich gewinnen.

672

00:52:31,240 --> 00:52:34,600
Mr. Shelby parkt nur den Wagen.
Er sagt, Sie sollen hier auf ihn warten.

673

00:52:40,120 --> 00:52:41,960
Ist es nicht beeindruckend?

674

00:52:42,960 --> 00:52:45,720
Und was genau tun Sie hier?

675

00:52:47,200 --> 00:52:50,400
Ich bin genau
die Sekretärin von Mr. Shelby.

676

00:52:50,480 --> 00:52:53,160
Sekretärin? Meine Güte.

677

00:52:54,120 --> 00:52:55,960
Immer dieser Papierkram.

678

00:52:58,120 --> 00:52:59,400
Möchten Sie einen Tee?

679

00:53:00,080 --> 00:53:01,080
Nein.

680

00:53:46,960 --> 00:53:49,360
Ich halte alles
unter Verschluss, Mr. Campbell.

681

00:53:49,480 --> 00:53:50,600
Alles von Wert.

682

00:53:59,400 --> 00:54:00,400
Setzen Sie sich.

683

00:54:05,680 --> 00:54:08,320
Wie geht es Ihrer Schatzmeisterin, Polly?

684

00:54:10,600 --> 00:54:11,640
Warum fragen Sie?

685

00:54:11,720 --> 00:54:14,600
Grüßen Sie sie von mir.

686

00:54:25,320 --> 00:54:30,000
Sie spielen gern mit Feuer,
nicht wahr, Mr. Shelby?

687

00:54:31,680 --> 00:54:34,440
Gestern in Belgravia

688

00:54:35,480 --> 00:54:38,440
wurde das Haus
von Feldmarschall Russell niedergebrannt.

689

00:54:38,520 --> 00:54:41,080
Ein Zünder wurde
durch den Briefschlitz geworfen.

690

00:54:41,160 --> 00:54:42,440
Das bedeutet,

691

00:54:43,800 --> 00:54:46,360
dass er sich eine neue Bleibe suchen muss,

692

00:54:46,640 --> 00:54:48,320
wenigstens für die nächsten drei Monate.

693

00:54:50,760 --> 00:54:53,360
Was wiederum bedeutet, dass Ihr Plan,

694

00:54:53,440 --> 00:54:55,360
dass ich einbreche
und ihn im Bett erschieße,

695

00:54:55,440 --> 00:54:57,680
nicht länger
im Bereich des Möglichen liegt.

696

00:54:57,920 --> 00:54:59,200
In der Tat.

697

00:54:59,320 --> 00:55:03,280
Aber wenn Sie glauben, ein kleiner Brand
wird Sie Ihrer Verpflichtungen entledigen,

698

00:55:03,360 --> 00:55:04,600
dann irren Sie sich.

699

00:55:04,680 --> 00:55:06,400
Ich halte meinen Teil der Abmachung.

700

00:55:06,640 --> 00:55:07,680
Weiß Gott, das werden Sie.

701

00:55:07,760 --> 00:55:09,200
Ich werde Ihren Feldmarschall erschießen,

702

00:55:09,280 --> 00:55:11,880
aber auf eine Weise, die mir nützlich ist.

703

00:55:11,960 --> 00:55:13,880
Der einzige Nutzen ist mein Nutzen.

704

00:55:13,960 --> 00:55:17,280
Ich werde Ihren Mord
an einem Ort meiner Wahl ausführen.

705

00:55:19,240 --> 00:55:20,640
Hören Sie zu.

706

00:55:21,440 --> 00:55:24,560

Über jedes Detail der Operation
muss Übereinstimmung herrschen.

707

00:55:24,840 --> 00:55:26,000

Ich bin Soldat.

Ich habe Erfahrung.

708

00:55:26,080 --> 00:55:27,920

Ich entscheide, wo und wann der Mord...

709

00:55:28,080 --> 00:55:30,840

Er wird rund um die Uhr
von bewaffneten Polizisten bewacht.

710

00:55:30,920 --> 00:55:32,680

Ihr Plan war voller Löcher, Mr. Campbell.

711

00:55:32,760 --> 00:55:34,360

Über meinen Plan herrschte Einverständnis!

712

00:55:34,440 --> 00:55:36,320

Jetzt ist Ihr Plan in Rauch aufgegangen.

713

00:55:36,840 --> 00:55:39,440

Ich habe die einzig
realistische Alternative vorgeschlagen.

714

00:55:39,960 --> 00:55:41,720

Was um Himmels willen meinen Sie?

715

00:55:43,240 --> 00:55:44,600

Wie wollen Sie an ihn rankommen?

716

00:55:47,400 --> 00:55:50,120

Gar nicht. Er wird zu mir kommen.

717

00:55:54,360 --> 00:55:56,280

Hören Sie gut zu, Mr. Shelby.

718

00:55:56,640 --> 00:55:58,520

Wenn dieses Treffen beendet ist,

719

00:55:58,680 --> 00:56:02,240
muss ich sofort
Winston Churchill Bericht erstatten.

720

00:56:02,680 --> 00:56:06,080
Ihre Beziehung zu Mr. Churchill
geht mich nichts an.

721

00:56:07,080 --> 00:56:11,280
Und Mr. Winston Churchill
wird nach Einzelheiten fragen.

722

00:56:11,680 --> 00:56:13,880
Sagen Sie ihm,
er wird mir vertrauen müssen.

723

00:56:18,040 --> 00:56:20,320
Sehen Sie, Mr. Campbell,

724

00:56:20,720 --> 00:56:22,880
ich werde meinen Auftrag ausführen.

725

00:56:23,400 --> 00:56:24,560
-Gut.
-Gut.

726

00:56:25,760 --> 00:56:28,160
Aber an einem Ort, an dem es Ihren Männern

727

00:56:28,240 --> 00:56:32,360
und Ihnen nicht möglich ist,
mich anschließend zu erschießen.

728

00:56:34,440 --> 00:56:36,040
Denn das war doch der Plan.

729

00:56:38,080 --> 00:56:40,280
Bullen an Vorder- und Hintereingang.
Kein Fluchtweg.

730

00:56:40,480 --> 00:56:42,520
Und ich ende erschossen in der Themse.

731

00:56:43,000 --> 00:56:44,440
Ich werde das Töten übernehmen,

732

00:56:44,920 --> 00:56:47,360
aber an einem Ort,
wo das nicht möglich sein wird.

733

00:56:49,680 --> 00:56:53,320
Ich bin seit kurzem
Besitzer eines Rennpferdes, Mr. Campbell.

734

00:56:58,080 --> 00:56:59,360
Es ist...

735

00:57:01,240 --> 00:57:03,600
Vielleicht können Sie raten,
welches mir gehört.

736

00:57:10,600 --> 00:57:13,800
Mr. T. Shelbys GRACE'S GEHEIMNIS,
ein Debütant auf dem Grün

737

00:57:21,920 --> 00:57:23,720
Wo und wann?

738

00:57:26,240 --> 00:57:27,360
Epsom.

739

00:57:28,480 --> 00:57:29,560
Am Tag des Derbys.

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.